

Sada pre kúpeľňové ohrevné telesá
(elektrické ohrevné teleso a priestorový zásuvkový termostat TZ 33)



Kit for bathroom towel radiators
(electric heating element and TZ 33 electronic plug-in thermostat)



1. Popis zariadenia 2
 2. Všeobecné informácie 2
 3. Technické údaje 3
 4. Prevádzka 3
 5. Inštalácia 4
 6. Údržba 4
 7. Likvidácia 4

Kúpne radiatory zapojené do klasickej teplovodnej vykurovacej sústavy je možné vybrať sadou pre kombinované vykurovanie, ktoré obsahuje elektrické ohrevné teleso, termostat TZ 33 a T-kus. V tomto prípade je naplní radiátora ohrevaná elektrickým ohrevným telesom, alebo kombinovane s pomocou dodaného T-kusu. Prívod k ohrevnému telesu sa zapojí cez zásuvkový priestorový termostat, kde sa nastaví požadovaná teplota ohrevu.

Kupelné radiatory s kombinovaným vykurovaním je možné umiestniť v zónach 2 a 3 (podľa STN 33 200-7-701, vedľa umyvadla, vane alebo sprchového kúta).

Jednoduchou inštaláciou doplnčianého ohrevného telesa do radiátora je možné teda získať komfortný vykurovací prvok.

2. Všeobecné informácie

Tento návod na použitie je neoddeliteľnou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť odovzdaný užívateľovi. Starostlivo si prečítajte pokyny uvedené v tomto návode, pretože obsahujú dôležité informácie ohľadom bezpečnosti, inštalácie, používania a údržby. Uchovajte tento návod pre prípadné neskoršie použitie.

Inštaláciu sady musí vykonať kvalifikovaná osoba v súlade s platnými predpismi a podľa návodu výrobcu. Nesprávna inštalácia môže spôsobiť zranenia ľudom aj zvieratám a škody na majetku. Toto zariadenie je určené pre vykurovanie a reguláciu lokálnych ohreváčov a ako doplnok ku kupelným ohrevným telesám. **Výkon elektrického ohrevného telesa sa volí v závislosti na teplotnom výkone radiátora. V technických údajoch každého radiátora je uvedený maximálny výkon elektrického ohrevného telesa.**

V žiadnom prípade sa nesmie použiť ohrevné teleso s vonkajším výkonom ako je predpísaný výrobcom pre daný typ a veľkosť radiátora!

Elektrické ohrevné teleso nesmie byť inštalované vo ventikálnej polohe s elektrickým prívodom hore. Pre bezpečnú prevádzku je tak tiež nutné zaisťiť, aby naplní radiátora, ktorá vplyvom zvýšenej teploty získava na objeme, mohla odchádzať do expanznej nádoby.

Používanie zariadenia na iné účely je zakázané a výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škodu vzniknutú nevhodným alebo zlym použitím. K vonkajším čisteniu použite najlepšíe handru namočenú do prípravku vhodného k tomuto účelu. Nikdy nepoužívajte abrazívne látky, ani rozpúšťadlá.

Préd zahájením prác či údržby na zariadení vždy vopred odpojte elektrickej energie. Ak zariadenie javí známky poruchy, vypnite ho a privolajte servisného pracovníka.

CONTENTS

1. Description 2
 2. General Information 2
 3. Technical Data 3
 4. Operation 3
 5. Installation 4
 6. Maintenance 4
 7. Disposal 4

1. Description

Bathroom towel radiators connected to a traditional hydronic heating system can be fitted with a kit for dual heating that contains an electric heating element, TZ33 thermostat and a T-piece. In this case the heating fluid is heated up either by the electric heating element only, or also from the central heating circuit using the T-piece supplied. The heating element gets wired via the plug-in room thermostat where the desired temperature is set.

Bathroom towel radiators with dual heating can be placed in zones 2 and 3 (next to a wash-basin, bathtub or shower cabin).

A comfort heating element can be obtained by simple installing of recommended heating element into a radiator.

2. General Information

This Owners Manual is an integral and important part of the product and must be handed over to the User. Read carefully the instructions in this manual as they contain important information concerning safety, installation, operation and maintenance. Keep this Manual for later reference.

The kit shall be installed by a qualified person according to valid rules and Manufacturer's Instructions.

Incorrect installation may result in serious injury to people and/or animals and property damage. This device is intended for heating and controlling local heaters and as a supplement to bathroom towel radiators.

The output of the el. heating element shall be selected depending on the heat output of the radiator. The max. permissible output of an electric heating element is shown in a Data Sheet for every radiator.

Never use a heating element of a bigger output than set by the manufacturer for the specific radiator type and size!

This electric heating element shall not be installed vertically with the electric cord pointing upwards. For a safe operation it is necessary to ensure that the fluid inside can flow into an expansion vessel as it expands during heating up.

It is forbidden to use the appliance for other purposes than described above, and the Manufacturer bears no responsibility for any damage caused by improper or wrong use. For surface cleaning use a soft cloth soaked in mild detergent. Never use abrasive cleaners or solvents.

Before performing any work or maintenance on the device, ensure that it is completely disconnected from the power mains. If the device shows signs of faulty operation, turn it off and call a service.

3. Technical Data

3.1 TZ 33 Plug-in Room Thermostat

Temperature range:	10 – 30 °C, adjustable
Switching difference:	cca 1 °C
Working voltage:	230 V/50 Hz
Protection type:	IP20
Contacts rating:	230 VAC, 16(3) A
Measurement interval:	about 2 min.
Working temperature:	0-40 °C
Working humidity:	5-90% RH, non-condensing

3.2 Heating element

Working voltage:	230 V/50 Hz
Protection type:	IP 44
Power input:	300 - 1500 W

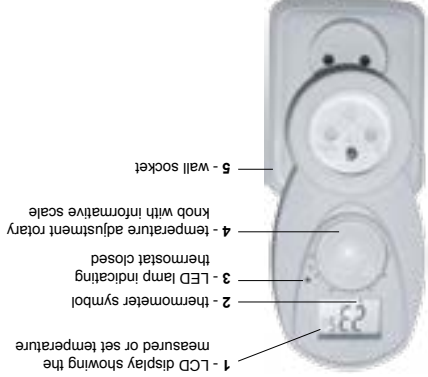
4. Operation

The plug-in thermostat controls temperature for the local heater; it shows either the set temperature or the measured one.

Plug the thermostat in a wall socket (5) and into it the device measured or set temperature (1) LCD display showing the icon and the desired temperature will appear on the display (1). When the setting is finished, the hand icon will disappear in 10s and the display will show the real temperature. If the real temperature is lower than the set value, a thermometer symbol (2) blinks on the display under the temperature digits. At the same time, the thermostat contacts are closed and the LED (3) is lit. When the real temperature reaches the desired value, the thermometer symbol stops blinking but the thermostat and the LED will stay active for several seconds. The thermostat switches off only when the real temperature exceeds the desired one by about 0,5 °C.

This electric heating element is equipped with an automatic thermal reset at 90 °C that will release again automatically when cooled down to 35 °C. The element is also equipped with a safety cutoff that turns it off permanently when the temperature exceeds 110 °C.

The kit for bathroom towel radiators also contains a T-piece that is needed for dual heating (when the radiator is a part of a heating circuit and also heated by a heating element if necessary).



3. Technické údaje

3.1 Zásuvkový priestorový termostat TZ 33

Rozsah teplôt:	10 – 30 °C, nastaviteľné
Spínacia diferencencia:	cca 1 °C
Prevádzkové napätie:	230 V/50 Hz
Krytie:	IP20 (zóna 3 podľa STN 33 2000-7-701)
Menovité zaťaženie kontaktov:	230 V~, 16(3) A
Interval merania:	cca 2 min.
Prevádzková teplota:	0-40 °C
Prevádzková vlhkosť:	5-90% r.v. nekondenzujúca

3.2 Ohrevné teleso

Prevádzkové napätie:	230 V/50 Hz
Krytie:	IP 44 (zóna 2 alebo 3 podľa STN 33 2000-7-701)
Príkon:	od 300 do 1500 W

4. Prevádzka

Zásuvkový termostat riadi teplotu pre lokálny ohrievač, na displeji ukazuje nastavovanú alebo meranú teplotu.

Termostat pripojte do sietovej zásuvky (5) a do nej zapojte ovládané zariadenie. Následne zvolte požadovanú teplotu otáčaním nastavovacieho gombíka (4). Na displeji (1) sa pri nastavovaní zobrazí ikona ruky a požadovaná teplota. Po nastavení (do 10 s.) zmizne ikona ruky a displej ukazuje skutočnú teplotu. Ak je skutočná teplota v priestore nižšia, ako požadovaná, na displeji pod údajom o teplote bliká symbol teplomera (2). Zároveň je výstup termostatu zopnutý a svieti LED (3). Keď sa teploty (požadovaná a skutočná) vyrovnajú, symbol teplomera prestane blikat, ale výstup a LED ešte niekoľko sekúnd zostanú aktívne. Termostat vypne vo chvíli, keď je skutočná teplota asi o 0,5 °C vyššia, ako požadovaná.

Elektrické ohrevné teleso je vybavené vratnou automatickou tepelnou poisťkou s vypínacou teplotou 90 °C. Po ochladení elektrického ohrevného telesa na 35 °C sa automatická tepelná poisťka opätovne zapne bez nutnosti reštartu či iného zásahu obsluhy. Teleso je tiež vybavené bezpečnostnou poisťkou proti prehriatiu, ktorá trvalo vypne pri prekročení teploty 110 °C.

Sada pre kúpeľňové ohrevné telesá obsahuje taktiež T-kus, ktorý je potrebný pre prípad kombinovanej prevádzky (inštalácia radiátorov v teplovodnom systéme s možnosťou dohrevu elektrickým ohrevným telesom).



5. Inštalácia

Inštalácia ohrevného telesa do radiátora musí byť vykonaná v súlade s príslušnými bezpečnostnými a technickými predpismi a normami (hlavné STN 33 2000-7-701), v súlade s odporúčaním výrobcu radiátora a musí ju vykonať kvalifikovaná a odborne vyškolená osoba.

6. Údržba

Zariadenie nevyžaduje po inštalácii v podstate žiadnu údržbu. V prípade poškodenia privodného kábla k vykurovaciemu telesu, zariadenie odpojte od siete a volajte odborný servis. Je zakázané vykonávať akékoľvek neautorizované opravy alebo úpravy ohrevného telesa, alebo regulátora!

7. Likvidácia

7.1 Obalový materiál je nutné zlikvidovať podľa platných predpisov.

DŮLEŽITÉ INFORMACE O SPRÁVNÉJ LIKVIDACII ZARIADENÍ PODLA EURÓPSKEJ SMERNICE 2002/96/ES

Tento spotrebič nesmie byť likvidovaný spolu s komunálnym odpadom. Musí sa odovzdať na zbernom mieste triedeného odpadu, alebo je ho možné vrátiť pri kúpe nového spotrebiča predacovi, ktorý zaisťuje zber použitých prístrojov. Dodržiavaním týchto pravidiel prispievate k udržaniu, ochrane a zlepšovaniu životného prostredia, k ochrane zdravia a k šetrnému využívaniu prírodných zdrojov. Tento symbol preškrtnutej a podčiarknutej smetnej nádoby v návode alebo na výrobku znamená povinnosť, že sa spotrebič musí zlikvidovať oddeleným spôsobom na zbernom mieste.



Evidenčné číslo výrobcu:
02771/07-ECZ



WEEE Registration Number: 02771/07-ECZ

IMPORTANT INFORMATION ON PROPER DISPOSAL OF E-WASTE AS REQUIRED BY THE EC DIRECTIVE 2002/96/EC (WEEE)

Do not dispose of this product as unsorted municipal waste. Please dispose of this product by returning it to the point of sale or to your local municipal collection point for recycling. Respecting these rules will help to preserve, protect and improve the quality of the environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally. The crossed out wheeled bin with marking bar, printed either in the Manual or on the product itself, identifies that the product must be disposed of at a recycling collection site.



REGULUS - TECHNIK, s.r.o.
Strojnícka 7G/14147
080 01 Prešov
E-mail: obchod@regulus.sk
http://www.regulus.sk

5. Installation

A heating element shall be installed into a radiator according to the relevant safety and technical rules and standards, following the manufacturer's recommendations, and the installation shall be done by a qualified staff.

6. Maintenance

Once installed, this appliance requires almost no maintenance. In case the power cable suffers damage, disconnect the appliance from the mains and contact a specialized service. It is forbidden to perform any unauthorized repairs or modifications to the heating element or controller!

7. Disposal

7.1 Packing shall be disposed of in compliance with the valid rules.